

# Journals

No. 124

Tuesday, June 28, 2005

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 124

Le mardi 28 juin 2005

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 19th Report of the Committee, "Management of Public Opinion Research". — Sessional Paper No. 8510-381-184.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 19<sup>e</sup> rapport du Comité, « Gestion de la recherche sur l'opinion publique ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-381-184.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 44 and 45*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 30, 44 et 45*) est déposé.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 16th Report of the Committee, (participation of the State of Israel in the United Nations). — Sessional Paper No. 8510-381-185.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 16<sup>e</sup> rapport du Comité, (participation de l'État d'Israël aux Nations Unies). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-381-185.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 36, 37, 42, 49 and 52*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 36, 37, 42, 49 et 52*) est déposé.

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the third reading of Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil.

Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Monday, June 13, 2005, be concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le lundi 13 juin 2005, soit agréé.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”.

Debate arose thereon.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act, be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. ».

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique, soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. ».

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 11th Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Monday, June 27, 2005, be concurred in.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”.

The debate continued.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, without amendment.

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. ».

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 11<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le lundi 27 juin 2005, soit agréé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. ».

Le débat se poursuit.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, sans amendement.

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Bill S-19, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — That Bill C-313, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 29, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received informing the Commons that on June 28, 2005, at 5:30 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005;

Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

Projet de loi S-19, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. ».

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 29 juin 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu avisant les Communes que, le 28 juin 2005, à 17 h 30, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005;

Projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”

The debate continued.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Tonks (York South—Weston), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Seventh Report of the Committee “Finding the Energy to Act: Reducing Canada’s Greenhouse Gas Emissions”. — Sessional Paper No. 8510-381-186.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28, 30 and 32*) was tabled.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be not now read a third time but be referred back to the legislative committee for the purpose of reconsidering all of its clauses with a view to strengthen protection against discrimination for religious beliefs and that the Legislative Committee on Bill C-38 be reconstituted for the purpose of this reconsideration.”

The debate continued.

At 8:17 p.m., pursuant to Order made Monday, June 27, 2005, under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. »

Le débat se poursuit.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Tonks (York-Sud—Weston), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le septième rapport du Comité, « Trouver l'énergie d'agir : réduire les émissions de gaz à effet de serre du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-381-186.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 28, 30 et 32*) est déposé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité législatif afin que celui-ci reconsidère tous ses articles afin de renforcer la protection contre la discrimination à l'endroit des croyances religieuses et que le Comité législatif chargé du projet de loi C-38 soit reconstitué à cette fin. »

Le débat se poursuit.

À 20 h 17, conformément à l'ordre adopté le lundi 27 juin 2005, en application de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 155 — Vote n° 155)

YEAS: 127, NAYS: 158

POUR : 127, CONTRE : 158

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Bonin	Boshcoff	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Cannis	Cardin	Carr
Carrie	Casey	Casson	Chamberlain
Chatters	Chong	Cummins	Day
Desjarlais	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Galloway	Goldring
Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Hubbard	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lastewka
Lauzon	Longfield	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Mark	Matthews
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Pacetti	Pallister	Perron	Poilievre
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	Steckle	Stinson	Strahl
Szabo	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Ur	Van Loan	Vellacott	Wappel
Warawa	Watson	White	Wilfert
Williams	Yelich	Zed — 127	

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Barnes	Bélangier	Bell
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bigras
Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boire
Boivin	Bonsant	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Carrier	Carroll	Catterall	Chan
Christopherson	Clavet	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	Demers	Deschamps	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Duceppe	Easter	Emerson
Eyking	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gauthier	Godbout	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Macklin	Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Masse	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McLellan
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murphy	Myers	Neville
Owen	Paradis	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Prentice	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Saada	Sauvageau	Savage	Scott
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Stronach
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Torsney	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wrzesnewskyj — 158		

## PAIRED — PAIRÉS

Bergeron

Cullen (Etobicoke North)

Paquette

Patry

The question was put on the main motion and it was agreed to  
on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote  
suivant :

(Division No. 156 — Vote n° 156)

YEAS: 158, NAYS: 133

POUR : 158, CONTRE : 133

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bell	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Blaikie	Blais	Blondin-Andrew
Boire	Boivin	Bonsant	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Carrier	Carroll	Catterall	Chan
Christopherson	Clavet	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Emerson	Eyking
Faille	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gauthier	Godbout	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Ianno	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Macklin
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McLellan
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murphy	Myers	Neville
Owen	Paradis	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Prentice	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Saada	Sauvageau	Savage	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Stronach	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Torsney	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wrzesnewskyj — 158		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Bonin	Boshcoff	Bouchard
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Cannis	Cardin
Carr	Carrie	Casey	Casson
Chamberlain	Chatters	Chong	Comuzzi
Cummins	Cuzner	Day	Desjarlais
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Galloway	Gaudet	Goldring
Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Hubbard	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lastewka
Lauzon	Lee	Longfield	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloney	Mark
Matthews	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Oda	Pacetti	Pallister	Perron
Poillievre	Preston	Rajotte	Reid

Reynolds  
Scarpaleggia  
Simard (Saint Boniface)  
Solberg  
Strahl

Thompson (Wild Rose)  
Trost  
Vellacott  
White  
Zed — 133

Richardson  
Scheer  
Simms  
Sorenson  
Szabo

Tilson  
Tweed  
Wappel  
Wilfert

Ritz  
Schellenberger  
Skelton  
Steckle  
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les  
Basques)  
Toews  
Ur  
Warawa  
Williams

Savoy  
Schmidt (Kelowna—Lake Country)  
Smith (Kildonan—St. Paul)  
Stinson  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Tonks  
Van Loan  
Watson  
Yelich

### PAIRED — PAIRÉS

Bergeron

Cullen (Etobicoke North)

Paquette

Patry

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

### MOTIONS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), moved, — That the House do now adjourn until Monday, September 26, 2005.

Pursuant to Order made Thursday, June 23, 2005, the question was deemed to have been adopted.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-527-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-822-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for April 2005, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-381-388-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

### MOTIONS

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 26 septembre 2005.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 juin 2005, la motion est réputée agréée.

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-527-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2005-2006 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-822-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour avril 2005, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-381-388-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)



## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning health care services (No. 381-1463).

## ADJOURNMENT

At 9:09 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, September 26, 2005, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 381-1463).

## AJOURNEMENT

À 21 h 9, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 26 septembre 2005, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 24(1) du Règlement.